

# AMITIÉ VANNES ESPAGNE

Président : François Crozon  
Vice-Présidente : Hélène Porcher

Maison des Associations -31 rue Guillaume Le BARTZ 56000 VANNES

noticiasave@gmail.com 06 43 55 55 56

<http://www.amitie-vannes-espagne.jimdo.com>



## NOTICIAS

### ENERO 2024

#### COMMISSION

**Responsable de la Commission  
Noticias**

Lin GARCIA

#### Membres de la Commission

Michel BOURY, Santiago FAVRE,  
Michelle PLUNIAN, Hélène PORCHER,  
Flora RIMBERT

Le **bulletin mensuel** d'Amitié Vannes Espagne, « **NOTICIAS** », est diffusé à l'ensemble des membres de l'association.

*Nos pueden enviar textos, artículos (exclusivamente en Word) o fotos que trataremos de publicar por internet :*

[www.amitie-vannes-espagne.jimdo.com](http://www.amitie-vannes-espagne.jimdo.com)

*Le site de l'association est mis à jour régulièrement. Vous y trouverez tout ce que vous cherchez sur AVE, en particulier les anciens Noticias, les commissions, des photos...Ajoutez le site à vos favoris et marque-pages !*

#### SOMMAIRE

- 1- Activités en janvier 2024
- 2- Barberos de Gabriel García Márquez
- 3- Los perros

#### EDITO

Bonjour à toutes et à tous,

Une nouvelle année qui débute, nous vous souhaitons le meilleur possible pour les 366 jours de 2024.

Ce Noticias est des plus réduit, il respecte la trêve des confiseurs, période entre Noël et jour de l'an, période généralement passée au repos.

L'email : [noticiasave@gmail.com](mailto:noticiasave@gmail.com)

**Ce journal est à vous et pour vous**

Un abrazo para todos

Lin

#### DATES A RETENIR

**LUNDI 8 JANVIER 2024 reprise des cours**

**JEUDI 18 JANVIER 2024 à 19 heures 30 CINÉMA**

**VENDREDI 26 JANVIER 2024 à 18 heures 30**

**La Galette AVE à  
la maison des associations**

**METTRE EN PAGE LE NOTICIAS.**

**Quelques heures par mois, venez nous aider !  
Connaissance (très modeste) du logiciel Word.**

**Contact : [noticiasave@gmail.com](mailto:noticiasave@gmail.com)**



*Que este año nuevo te sorprenda con momentos inesperados y maravillosos.*

Le Noticias vous est distribué tous les mois, c'est un moyen de communication pour les adhérents de l'association, mais nous avons peu de retours de votre part.

- ❖ Cet objet correspond-il à ce que vous attendez de lui ?
- ❖ Le contenu est-il en rapport avec ce qui vous intéresse ?
- ❖ Quelles informations aimeriez-vous avoir ?
- ❖ Des sujets d'actualité ? Des sujets historiques ? Des sujets culturels ? Des sujets de voyages ? Sur la vie des espagnols ?
- ❖ Mais aussi du monde hispanique ?
- ❖ Des témoignages de voyages ? Beaucoup plus de photographies ?...

Voilà un certain nombre de questions dont nous attendons vos réponses, vos idées sont les bienvenues et nous permettront d'améliorer le lien associatif.

Pour répondre c'est très simple :

- ✓ Adresse email : [noticiasave@gmail.com](mailto:noticiasave@gmail.com)
- ✓ En donnant votre écrit à un intervenant ou dans la boîte aux lettres à la MDA.

## 1- ACTIVITÉS EN JANVIER 2024

**LES SÉANCES DU MARDI** de 17 heures à 18 heures 30, ouvertes à tous.

- **GRAMMAIRE ESPAGNOLE** par Flora, le 9 janvier 2024 et le 23 janvier 2024
- **L'ESPAGNE au XIXe siècle**, par Lin, le 16 janvier 2024.  
Au cours de cette séance, on verra le règne de José Ier. La résistance des espagnols face aux envahisseurs français. L'indépendance des colonies du continent américain.  
Le peintre Goya.

**CINÉMA** proposé par Michel

**JEUDI 18 JANVIER 2024 à 19 heures 30 à la Maison des associations**

**LA GALETTE AVE**

**VENDREDI 26 JANVIER 2024 à 18 heures 30 à la Maison des Associations**

Mi propósito de Año Nuevo consiste en ser más humilde, es lo único que me falta para ser perfecto.



## **La extraordinaria vida de los barberos textos de Gabriel García Márquez**

*Artículos del escritor colombiano sobre los prodigios y costumbres de los barberos en sus lugares de trabajo.*

### **Redacción Centro Gabo**

Contar la vida y las costumbres de los barberos fue una de las obsesiones de Gabriel García Márquez. Para el escritor y periodista colombiano, las barberías eran una institución fundamental en los pueblos, lugares en donde se libraban discusiones filosóficas y se llevaban a cabo ociosas partidas de damas o dominó. Allí se encontraban las figuras más destacadas del poder político con aquellas que no lo eran tanto, y todas tenían voz y voto.

### **EL BARBERO PRESIDENCIAL**

Fue uno de sus primeros artículos en torno los barberos. Lo publicó en El Heraldo de Barranquilla el 16 de marzo de 1950, en ese icónico espacio que bautizó “La Jirafa” y en el que escribió bajo el seudónimo de Septimus (en honor al personaje de *La señora Dalloway*, de Virginia Woolf). El texto se pregunta por el barbero del entonces presidente Mariano Ospina Pérez y por las conversaciones que sostiene con el mandatario colombiano.

A García Márquez le fascinaba el hecho de que este hombre fuera “el único mortal sufragante que puede permitirse la libertad democrática de acariciar el mentón del presidente con el afilado acero de una navaja barbera”.



Raconter la vie et les coutumes des barbiers était l'une des obsessions de Gabriel García Márquez. Pour l'écrivain et journaliste colombien, les salons de coiffure étaient une institution fondamentale dans les villages, des lieux où se déroulaient des discussions philosophiques et des parties de dames ou de dominos passe-temps. Il y avait les figures les plus importantes du pouvoir politique avec celles qui ne l'étaient pas tellement, et toutes avaient voix et expression.

### **LE BARBIER PRÉSIDENTIEL**

C'est l'un de ses premiers articles sur les barbiers. Il l'a publié dans El Heraldo de Barranquilla le 16 mars 1950, dans cet espace emblématique qu'il a baptisé « La Girafe » et dans lequel il a écrit sous le pseudonyme de Septimus (en l'honneur du personnage de *Mme Dalloway*, de Virginia Woolf). Le texte pose des questions sur le barbier du président de l'époque, Mariano Ospina Pérez, et sur les conversations qu'il a eues avec le président colombien.

García Márquez était fasciné par le fait que cet homme était « le seul électeur mortel qui pouvait se permettre la liberté démocratique de caresser le menton du président avec l'acier tranchant d'un rasoir de barbier ».

"¿Quién será ese caballero influyente a quien todas las mañanas el señor Ospina comunica sus preocupaciones de la noche anterior, a quien relata, con cuidadosa minuciosidad, la trama de sus pesadillas, y quien es, al fin y al cabo, un consejero eficaz como debe de serlo todo barbero digno?"

Muchas veces la suerte de una república depende más de un solo barbero que de todos sus mandatarios, como en la mayoría de los casos –según el poeta– la de los genios depende del comadrón. El señor Ospina lo sabe y por eso, tal vez, antes de salir a inaugurar el servicio telefónico directo entre Bogotá y Medellín, el primer mandatario, con los ojos cerrados y las piernas estiradas, se entregó al placer de sentir muy cerca de su arteria yugular el frío e irónico contacto de la navaja, mientras por su cabeza pasaban, en apretado desfile, todos los complicados problemas que sería necesario resolver durante el día. Es posible que el presidente hubiera informado a su barbero de que esa mañana iba a inaugurar un servicio telefónico perfecto, honra de su gobierno. «¿A quién llamaré en Medellín?», debió de preguntar, mientras sentía subir la afilada orilla por su garganta. Y el barbero, que es hombre discreto, padre de familia, transeúnte en las horas de reposo, debió guardar un prudente pero significativo silencio. Porque en realidad –debió de pensar el barbero– si él en lugar de ser lo que es, fuera presidente, habría asistido a la inauguración del servicio telefónico, habría tomado el receptor y, visiblemente preocupado, habría dicho con voz de funcionario eficiente: "Operadora, comuníqueme con la opinión pública"."

« Quel est ce gentleman influent à qui M. Ospina communique chaque matin ses soucis de la veille, à qui il raconte avec minutie l'intrigue de ses cauchemars, et qui est, après tout, un conseiller efficace comme doit l'être tout barbier digne de ce nom ?

Souvent le sort d'une république dépend plus d'un seul barbier que de tous ses chefs, de même que dans la plupart des cas, -selon le poète- celui des génies dépend de la sage-femme. Monsieur Ospina le sait et c'est pourquoi, peut-être, avant de partir inaugurer le service téléphonique direct entre Bogotá et Medellín, le président, les yeux fermés et les jambes étendues, s'est livré au plaisir de sentir tout près de son artère jugulaire le froid et sympathique contact du scalpel, pendant que dans sa tête défilaient, tous les problèmes compliqués qui devraient être résolus au cours de la journée. Il est possible que le président ait informé son barbier qu'il allait inaugurer ce matin-là un service téléphonique parfait, un honneur pour son gouvernement. « Qui dois-je appeler à Medellín ? » demanda-t'il, pendant qu'il sentait monter la lame le long de sa gorge. Et le barbier, qui est un homme discret, un père de famille, inactif aux heures de repos, a dû garder un silence prudent mais significatif. Parce qu'en réalité, -le barbier a dû penser- si lui était président, au lieu d'être ce qu'il est, il aurait assisté à l'inauguration du service téléphonique, pris le récepteur et, visiblement inquiet, aurait dit avec la voix d'un fonctionnaire efficace : « Opérateur, communiquez-moi avec l'opinion publique ». »



### 3- LOS PERROS

